

บทที่ 4

การอ่านหาความหมายจากโครงสร้างคำศัพท์และคำชี้แนะในบริบท (Word Structures and Context Clues as Markers of Meaning)

เนื้อหาโดยสังเขป

ศึกษาวิธีการอ่านหาความหมาย จากหน่วยชี้แนะความหมาย 2 ประเภท ดังต่อไปนี้

1. การอ่านหาความหมายจากโครงสร้างคำศัพท์

(Word Structures or Internal Clues as Keys to Meaning)

เป็นการหาความหมายภายในคำ ศึกษาการประกอบคำศัพท์จากส่วนต่างๆ คือ

1.1 รากศัพท์ (Roots หรือ Stems)

1.2 อุปสรรค (Prefixes)

1.3 ปัจจัย (Suffixes)

และศัพท์ในสาขาวิชาศาสตร์ที่มาจากภาษาต่างประเทศอื่นๆ นอกเหนือจากในภาษาอังกฤษ

2. การอ่านหาความหมายจากคำชี้แนะในบริบท

(Context Clues as Markers of Meaning)

2.1 คำชี้แนะแบบให้คำจำกัดความ (Definitions)

2.2 คำชี้แนะแบบให้ตัวอย่าง (Examples)

2.3 คำชี้แนะแบบกล่าวซ้ำใจความเดิม (Restatement)

2.4 คำชี้แนะแบบบอกความคล้ายคลึงหรือเหมือนกัน (Similar Meanings)

2.5 คำชี้แนะแบบบอกความตรงกันข้าม (Opposite Meanings)

2.6 คำชี้แนะแบบแสดงการเปรียบเทียบหรือแตกต่าง

(Comparison and Contrast)

สรุปบทเรียน

การประเมินผลท้ายบท

สาระสำคัญ

ศึกษาลักษณะการประกอบความหมายของคำที่อาศัยความหมายร่วมกันของรากศัพท์ (root) อุปสรรค (prefix) และปัจจัย (suffix) สามารถทำให้เกิดเป็นคำที่มีความหมายใหม่ๆ มากมายในภาษาอังกฤษ รวบรวมคำศัพท์และความหมายของ roots, prefixes และ suffixes ที่พบได้บ่อย ๆ ในหนังสือสาขารัฐศาสตร์ ฝึกหัดให้นักศึกษารู้จักสังเกตความหมายจากส่วนต่างๆ ภายในคำ เพื่อให้เข้าใจรูปศัพท์ สามารถคาดเดาความหมายของคำนั้น และคำอื่นที่สร้างจากหน่วยคำเดิม ตลอดจนให้นักศึกษารู้จักคำที่มีที่มาจากภาษาต่างประเทศอื่นๆ นอกเหนือจากภาษาอังกฤษที่มักจะได้พบในแวดวงรัฐศาสตร์

นอกจากนี้ ฝึกให้นักศึกษาจับสังเกตคำชี้แนะแบบต่างๆ ที่เป็นเครื่องชี้นำความหมายในบริบท (context clues) ทำให้นักศึกษาสามารถคาดเดาความหมายโดยรวมของข้อความที่แวดล้อมได้โดยอาศัยคำชี้แนะ (markers) นั้น ๆ เป็นสัญญาณของความหมาย

จุดประสงค์การเรียนรู้

เมื่อนักศึกษาเรียนจบบทนี้แล้ว จะสามารถ

1. บอกความหมายของส่วนต่าง ๆ ของคำ คือรากศัพท์ (root) อุปสรรค (prefix) และปัจจัย (suffix) ได้
2. คาดเดาความหมายของคำที่พบ โดยอาศัยความรู้เรื่องความหมายของ roots, prefixes, suffixes สามารถเลือกความหมายที่ถูกต้องได้จากบริบท
3. ตอบคำถามเกี่ยวกับความหมายของคำศัพท์ที่มีที่มาจากภาษาต่างประเทศอื่นนอกจากภาษาอังกฤษตามที่คัดเลือกมาให้เรียนได้
4. ตอบคำถามเกี่ยวกับบริบท โดยอาศัยคำชี้แนะเป็นหลักในการสังเกตความหมายของข้อความได้
5. เลือกคำชี้แนะ (markers) ให้เหมาะกับข้อความในบริบทได้

List of Reading Passages

1. Genocidal “killing Fields”
2. Money Laundering
3. Right of Dissent and Disobedience
4. What is an Interest Group?
5. Political Systems
6. Still a Bandit
7. Phoolan Devi, The Bandit Queen MP
8. New World Order
9. Modern Democracy
10. The Multipolar Economics Race
11. Aristotle: Political Animal
12. Social Contract

ปัญหาสำคัญที่บั่นทอนกำลังใจในการอ่านภาษาอังกฤษอย่างสำคัญก็คือ ไม่รู้ศัพท์ และความหมาย เลยทำให้นักศึกษาไม่อยากอ่าน นักศึกษามีวิธีอ่านให้รู้เรื่องได้โดยไม่ต้องพึ่งพจนานุกรม (dictionary) การเปิดพจนานุกรมบ่อย ๆ ทำให้ขัดจังหวะการอ่าน ความคิดไม่ต่อเนื่อง ความเข้าใจขาดตอน พลอยทำให้นักศึกษาหมดความสนใจจะอ่านไปในที่สุด

วิธีที่ดีคือ ใช้กลวิธีการอ่านโดยอาศัยข้อความแวดล้อมในบริบท (context) ช่วยในการเดาความหมายคำที่ไม่รู้ สามารถทำให้ผู้อ่านเข้าใจความคิดของผู้เขียนได้ แต่ถ้าเมื่อใดมีคำศัพท์วิชาการ หรือคำที่ต้องอาศัยความหมายเฉพาะ หรือเมื่อเดาแล้วก็ยังไม่เข้าใจต้องแท้จริง ค่อยพึ่งพจนานุกรม หรือสารานุกรมศัพท์เฉพาะสาขาวิชา

การเดานั้น เดาอย่างมีหลักการคือ เรียนรู้เรื่องความหมายภายในคำศัพท์ (internal clues) หรือโครงสร้างความหมายของคำภาษาอังกฤษ (word structures) เพื่อให้รู้ความหมายของรากศัพท์ (roots) อุปสรรค (prefixes) และปัจจัย (suffixes) ที่ใช้บ่อย ๆ ในสาขาวิชาศาสตร์ เมื่อพบกับคำใหม่ ๆ จะได้ประกอบศัพท์ และความหมายเพิ่มเติมได้โดยอาศัยเค้าความหมายเดิมของ roots, prefixes, และ suffixes เป็นตัวชี้แนะ

แต่การรู้เรื่องความหมายในคำ เท่านั้นยังไม่เพียงพอ จึงต้องเรียนรู้กลวิธีหาความหมายจากส่วนที่กว้างขวางกว่าระดับคำ คือการอ่านหาความหมายจากบริบท (context clues) โดยอาศัยความหมายจากข้อความแวดล้อม (contextual meaning) ช่วยให้เข้าใจข้อความโดยรวมทั้งหมดได้

กลวิธีที่ใช้ในการเดาความหมายมีดังต่อไปนี้

1. การอ่านหาความหมายจากโครงสร้างคำศัพท์

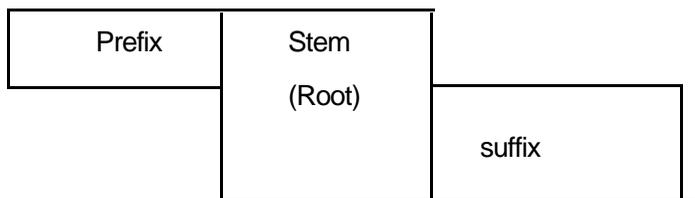
(Word Structures or Internal Clues as Keys to Meaning)

วิธีการหนึ่งที่ทำให้นักศึกษาหาความหมายของคำที่ไม่คุ้นเคยได้ คือเดาความหมายจากรูปคำศัพท์นั้น ว่าประกอบขึ้นจากส่วนต่าง ๆ ที่มีความหมายอย่างไรบ้าง และเมื่อเอาความหมายทุกส่วนรวมกันแล้ว ควรจะมีความหมายว่าอะไร

คำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ดูยาก ๆ มักสร้างขึ้นจากการเติมอุปสรรค (prefix) เข้าข้างหน้าคำหลัก (stem) ที่มาจากรากศัพท์ (root) ภาษากรีกหรือละติน ส่วนปัจจัย (suffix) นั้นเติมเข้าข้างท้าย stem เพื่อสร้างคำใหม่ให้มี part of speech แตกต่างกันเป็นประเภทคำใหม่ ส่วนต่าง ๆ ของคำล้วนเป็นส่วนเพิ่มเติมความหมายให้แก่คำเดิม จึงมีความหมายกว้างขวางขึ้นกว่าเก่า

ถ้าเรารู้ความหมายของ root, prefix และ suffix ที่ใช้บ่อย ๆ ในสาขาวิชาศาสตร์ก็จะช่วยให้นักศึกษาอ่านตำราหรือบทความต่าง ๆ ได้ง่ายขึ้น ดังนั้น การพัฒนาความรู้เรื่องศัพท์ (vocabulary) จึงเป็นเรื่องจำเป็นของนักศึกษาทุกคน

ลักษณะการสร้างคำภาษาอังกฤษ ดังนี้



1.1 รากศัพท์ (Roots หรือ Stems)

คำภาษาอังกฤษจำนวนมากมีรากศัพท์เป็นภาษากรีกหรือละติน เมื่อประกอบเป็นคำแล้วดูเหมือนเป็นศัพท์ยาก แต่ถ้านักศึกษารู้ความหมายของรากศัพท์สักพอประมาณแล้ว ก็เห็นว่า รากศัพท์เหล่านี้เกิดขึ้นซ้ำ ๆ ในรูปแบบใหม่ กล่าวคือ เมื่อไปผสมกับอุปสรรค (prefix) และปัจจัย (suffix) ทำให้เกิดเป็นคำใหม่ขึ้นมา แต่ก็ยังคงความหมายเดิมอยู่ เพียงแต่เพิ่มเติมหรือเปลี่ยนแปลงความหมายไปบ้างให้เข้ากับ ความหมายของส่วนอื่นที่เพิ่มเติมเข้ามา

เมื่อมีการประกอบคำโดยเติม prefix หรือ suffix เข้ากับ root แล้ว เกิดเป็นคำที่ทำหน้าที่เป็นคำหลัก ที่สามารถเติมปัจจัยอื่นเข้าได้อีกเมื่อต้องการความหมายเพิ่มเติม เช่น

re	+	<u>act</u>	=	react	react	+	-ion	=	reaction
prefix		root		stem	stem		suffix		

Roots as Markers of Meaning

Roots	Meaning	Examples
act	= แสดง, กระทำ	enact = แสดงออก
ars	= burn	arson = การวางเพลิง
cede	go, move, yield	precede
ces	fall, failure ล้มเหลว, ล้มลง	casualty ผู้บาดเจ็บล้มตาย (สูญหายเช่นกรณีพฤษภาทมิฬ)
candid	white ผู้แต่งสีขาว	candidate = ผู้สมัครรับเลือกตั้ง a person who is put forward by others to take an office or position (e.g., For election to Parliament)
cast	การถือชั้นวรรณะ	caste = ชั้นชั้น, วรรณะ any social class
crat	ปกครอง, อำนาจ, กฎเกณฑ์ govern, power, rule	autocrat = อดิศาธิปัตย์, ผู้ดำเนินการโดย- ผลการ, autocracy อดิศาธิปไตย
dict	say, tell	dictate, dictator เผด็จการ
dit	give	extradite = การส่งผู้ร้ายข้ามแดน
domin	= เจ้านายเหนือหัว	dominate = ครองงำ, ปกครอง, ควบคุม have control, authority or influence
duc	lead	introduce
flect	bend	reflect
fug	li, ขยับไล่,หนี	refugee = ผู้ลี้ภัย, ผู้พลัดถิ่น
gon	มุม, มุมหัก angle, corner	pentagon = รูป 5 ด้าน 5 มุม (penta = 5) เช่น รูปทรงของตึก The Pentagon กระทรวงกลาโหมสหรัฐ อเมริกา (U.S. Department of Defense) จึงได้ชื่อตามรูปทรง
ideo	form, kind	ideology = มโนคติวิทยา
later	ข้าง ๆ, ฝ่าย, ข้าง beside, side	bilateral = ทวิภาคี (2 ฝ่าย) multilateral = พหุภาคี (หลายฝ่าย)

Roots	Meaning	Examples
mand	มอบหมายให้ดูแล commit, entrust	commando = หน่วยจู่โจม member of a body of men specially picked and trained for carrying out raids and making assaults
mend	แก้ไข, ปรับปรุง	amendment = การแก้ไข, การปรับปรุงให้ดีขึ้น, การแปรญัตติ amending, change proposed or made to a rule, regulation, etc.
mit, miss	send	remit, mission ภารกิจ
pact	ผูก, มัด, ประกอบ fasten, fix together	pact = สนธิสัญญา, สนธิสัญญาพันธมิตร เช่น The Warsaw Pact สนธิสัญญาออร์ซอ
pater. patri	father, fatherland	patriot ผู้มีความรักชาติ a person who loves and is ready to defend his country
plac	please ทำให้พึงพอใจ	complacent = ลำพองใจ, อิ่มอกอิ่มใจ self-satisfied
pon, pos	put, place	postpone, position
popul	ประชาชน people	population = ประชากร
port	carry	report, support
publ		public = สาธารณะ for all people
sequ, secut	follow	consequence
spir	breathe	inspiration, conspiracy
stitu	establish สร้าง, สถาปนา	constitution = รัฐธรรมนูญ
ven, vene	come	intervention, convention
volut	bend, roll, turn	revolution = การปฏิวัติ, ก่อกบฏ, ต่อต้าน
voy	go, road, way	envoy = ผู้แทน, ตัวแทน, ชูต diplomatic agent next in rank below an ambassador

ศัพท์ที่มาจากภาษาต่าง ๆ

ศัพท์ที่ใช้ในวิชารัฐศาสตร์มีที่มาจากภาษาต่างประเทศหลายภาษา โดยเฉพาะศัพท์ที่ใช้ในวงการทูต คำศัพท์ที่ยกมาให้เป็นตัวอย่างเป็นต่อไปนี้ได้นำบางส่วนมาจากหนังสือภาษาอังกฤษฉบับสมบูรณ์ : ไวยากรณ์ การอ่าน และศัพท์ แต่งโดย พรชูลี อาชวอำรุง และคณะ นักศึกษาสามารถค้นคว้าเพิ่มเติมได้อีกจากหนังสือเล่มนี้

Latin	Meaning
ad hoc	= เฉพาะกิจ
bona fide	= ด้วยความซื่อสัตย์ ด้วยความไว้วางใจ
de facto	= ตามความเป็นจริง
ex post facto	= มีผลใช้ย้อนหลัง
in situ	= แทนที่
in toto	= ทั้งหมด โดยสมบูรณ์
pax	= สันติภาพ สงบศึก
per se	= โดยเฉพาะ โดยสาระสำคัญ ด้วยตนเอง
post factum	= หลังจากข้อเท็จจริง หรือหลังเหตุการณ์
quid pro quo	= ของแลกเปลี่ยนที่เท่าเทียมกัน (เกลือจิ้มเกลือ)
status quo	= สภาพเดิม
French	
ภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาทางการทูตที่สำคัญ จึงพบบ่อยในสาขาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ	
agent provocateur	= บุคคลที่เข้าร่วมองค์กร เช่น สหภาพแรงงาน หรือพรรคการเมือง ที่แสวงหาเป็นเห็นด้วยกับหลักการขององค์กร แต่ยุแยงให้กระทำสิ่งผิดที่อาจได้รับการลงโทษ
aide-memoire	= บันทึกทางการทูต เป็นร่างหรือบทสรุปเกี่ยวกับรายละเอียดของข้อตกลง (เครื่องช่วยความจำ = แปลตามตัวอักษร)
contretemps	= ความผิดพลาด ช่วงเวลาที่น่าอับอาย
coup d'etat	= การปฏิวัติ การเปลี่ยนแปลงนโยบายของรัฐบาลโดยฉับพลัน, รัฐประหาร

demarche	= ขั้นตอนหรือส่วนหนึ่งของการกระทำ โดยเฉพาะอย่างยิ่งทางการทูต มักเป็นการวางนโยบายหรือการเปลี่ยนแปลงนโยบายทางการทูต
detente	= ศัพท์ทางการทูต หมายถึงการลดความตึงเครียดทางความสัมพันธ์ระหว่างรัฐบาล
esprit de corps	= ความจงรักภักดีต่อพวกพ้อง
laissez-faire	= นโยบายไม่ยุ่งเกี่ยว ใครใคร่ทำอะไรก็ทำได้ ลaissez-faire
lèse-majesté (Fr) หรือ lese majesty	= ความผิดต่อองค์พระมหากษัตริย์, โทษฐานกบฏต่อราชวงศ์ หมิ่นพระบรมเดชานุภาพ
rapprochement	= ภาษากการทูต หมายถึงการสร้างความสัมพันธ์อันดี
tête-à-tête	= การพูดกันอย่างเปิดเผย
vis-à-vis	= ประจันหน้ากัน อ้างถึง
Spanish	
junta /jũntə/ หรือ /hũntə/	= คณะผู้ยึดอำนาจการปกครอง, คณะผู้ก่อการ, ผู้วางแผน a group of military officers that rules a country, usu. after a takeover of the government,
Dutch	
apartheid /əpártaid/, /əpártəd/,	= ศัพท์ที่ใช้ในประเทศอัฟริกาใต้ หมายถึงนโยบายกีดกันผิว a policy of segregation and discrimination against non-Europeans in the Republic of South Africa
Arab	
jihád /jĩhád/	= สงครามศาสนา สงครามเพื่อหลักการ an Islamic holy war
Hebrew	
kibbutz / kibúts /	= การรวมตัวกัน ชุมชน a farm in Israel where a group of people live and work together

พรชูลี อาชาวอ่ารุง, หอมหวน ซึ่นจิตร, และมณีนรัตน์ สุกโชติรัตน์, *ภาษาอังกฤษฉบับสมบูรณ์: ไวยากรณ์ การอ่าน และศัพท์*. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์ยูไนเต็ดโปรดักชั่น, [ม.ป.ป.], 53-60.

ตัวอย่างเช่น

Lt.-Gen. Khin Nyunt, SLORC military intelligence chief, said Washington was sponsoring the democratic movement that won the 1990 general election and claimed the junta had foiled a conspiracy to bomb embassies and power plants.

Conspiracy = con + spirare + acy
prefix + stem + suffix
(with) (to breathe) (noun)
= an agreement among conspirators; to plot
(to plan secretly an unlawful act)
การคบคิด (เพื่อกระทำความผิดกฎหมาย)

1.2 อุปสรรค (Prefixes)

พยางค์ที่เติมข้างหน้าคำศัพท์ที่มีอยู่แล้ว (stem หรือ root) ทำให้มีความหมายเพิ่มขึ้น และแตกต่างกันไป ดังนี้

- prefix ที่ให้ความหมายในเชิงปฏิเสธ (negative or reversing)
เช่น a-, de-, dis-, un-, non-, mis-, in-, im-, il-, ir-
: His illicit operations have finally been exposed, and his image as a law-abiding citizen is no longer believable. (a. ผิดกฎหมาย)
- prefix ที่ให้ความหมายบอกทิศทางหรือที่ตั้ง (direction or location)
เช่น ad-, ab-, circum-, circa-, ex-, in-, im-, inter-, pre-, pro-, re-, sub-, sus-, trans-
- prefix ที่ให้ความหมายบอกความสัมพันธ์กับสิ่งอื่น (relationship)
เช่น ante-, anti-, con-, corn-, col-, car-, contra-, counter-, post-, super-
: The government agent finally arrested the counterfeiters. (ผู้ที่ปลอมแปลงเงินตรา, เอกสาร)

Prefixes as Markers of Meaning

Prefixes	Meaning	Examples
a-, an-	without, not	amoral, anarchy
ante-	before, previous	anterior
anti-	against	antiwar, anti-communist
bi-	two, twice	bipolar, bilateral
co-	together	cooperate
con-, com-, col-, cor-	together, jointly, with	conduct, commune collaborate, corporate
contra-	against, opposing	contradict
counter-	against	counter declaration
de-	away, from, down	demilitarize
dis-, dif-	reverse the action, not, away	disconnect, discredit
en-	make	encounter
ex-	out of, former, from	ex-president
fore-	before, previous	foretell
in-, im-, il-, ir-	not, without, opposing	indefinite, illegal, impossible
inter-	between, among	intervene
mis-	in the wrong way, wrongly badly, poorly	misunderstand, mismanagement
multi-	many	multilateral
non-	not	nonviolent
over-	too much, excessively	overemphasize
post	after	postwar
pre-	before	prewar
pro-	forward, in favor of	protest, pro-American
re-	again, back	reread, return

Prefixes	Meaning	Examples
sub-, sub-, suf- sug-, sup-, sus-	} under	submarine, support, suspect
super-	above, greater, better	superior, superpower
trans-	from one place to another, across	transport
un-	not, without	unreal, unarmed
under-	too little	underestimate

Lee, Donald W. 1970. *Harbrace Vocabulary Guide. 2nd ed.* New York: Harcourt Brace Jovanovich. 39-48.

1.3 ปัจจัย (Suffixes)

พยางค์ที่เติมข้างท้ายคำศัพท์ เพื่อให้มีความหมายเพิ่มเติม และเปลี่ยนแปลงรูปคำเติมให้เป็นประเภทคำต่าง ๆ (part of speech) เช่น กริยา, นาม, คุณศัพท์ และทำให้มีความหมายเพิ่มเติมหรือเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม ตัวอย่างเช่น

American, Palestinian, Israeli, Chinese, New Yorker ลงท้ายด้วย suffixes ที่บอกเชื้อชาติ (ชาว) และเป็นคำนาม

ปัจจัยต่อไปนี้ ลงท้ายคำใดทำให้คำนั้นเปลี่ยนเป็นคำ adjective มีความหมายดังนี้

Suffixes	Meaning	Example
adj. -able, -ible, -ble	having the ability, can, capable of, fit for	attainable, defensible
-ful	with	meaningful
-less	without	meaningless
-ous, -ious, -ose	full of, having the qualities of	dangerous, anxious, verbose

ตัวอย่างเพิ่มเติมปัจจัยแบบต่าง ๆ ที่เปลี่ยนคำเดิมให้เป็น noun, verb, adjective และ adverb ตามลำดับ นักศึกษาคควรสังเกตการลงท้ายคำซึ่งเป็น markers of meaning ว่าคำนั้นควรจะเป็นคำประเภทใด จะได้สื่อความหมายถูกต้อง

Suffixes as Markers of Meaning

(Parts of Speech : noun, verb, adjective และ adverb)

Root	Noun Marker	Verb Marker	Adjective Marker	Adverb Marker
act	<u>actor</u> <u>actress</u> <u>action</u> <u>activation</u> <u>activationist</u> <u>activist</u>	<u>activate</u>	<u>active</u>	<u>actively</u>
อื่น ๆ	or : dictator er : worker ist : communist ism : communism ment : government ness : normless ness (ความไร้บรรทัดฐาน) ship : relationship tion : nonintervention (การไม่แทรกแซง) ation : neutralization (การประกาศความเป็นกลาง) sion : persuasion cy : Presidency	ate : alienate fy : intensify ze : centralize อก : darken	al : national c : democratic sh : impoverish ve : massive วม : harzardous able : manageable al : presidential y : bloody ful : peaceful ess : meaningless	ly - peacefully

Root	Noun Marker	Verb Marker	Adjective Marker	Adverb Marker
	ing : campaigning ity : security ty : sovereignty ian : civilian			

Baudoin, E. Margaret et al. 1988. *Reader's Choice*. 2nd ed. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 53-55.

กิจกรรมการเรียนรู้ที่ 1

Prefixes, Suffixes, and Roots

Directions: Choose the appropriate meaning of the prefix, suffix, root or word in the following sentence.

1. **Genocide**, **suicide**, and insecticide, "**cide**" means _____.
 - a. kill
 - b. save
 - c. torture,
2. In the **intervening** years, from 1787 to now, the Constitution has served us well.
 - a. Make sure of.
 - b. Come between.
 - c. Come before.
3. **Ethnic** cleansing in Soviet Azerbaijan continued.
 - a. Connected with or relating to different racial groups of people.
 - b. Related to earth.
 - c. Related to religion.
4. The Foreign Ministry ordered preparations for the ___ of Thais from Iraq to nearby countries.
 - a. immigration
 - b. evacuation
 - c. transformation

2. a genocidal "killing field"
- a. having to do with the extermination of a racial, political or cultural group by mass murder
 - b. having to do with genetics
 - c. having to do with trials
3. Cambodia's factional government's reputation
- a. full of unity among the people of a nation
 - b. corrupted and scandalous
 - c. causing conflict within a political party or government

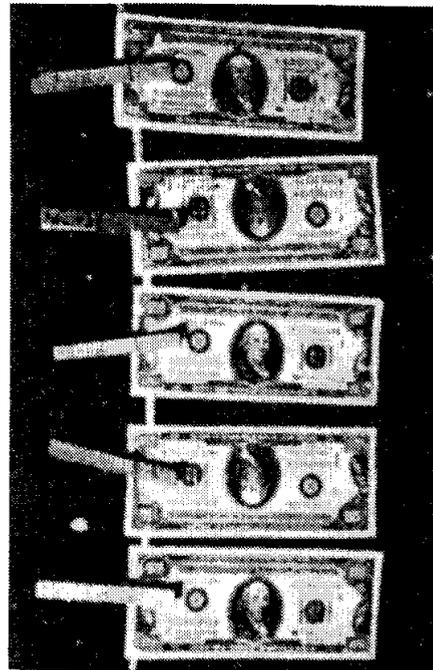
กิจกรรมการเรียนรู้ 3

Directions: Read the passage and choose the best answer.

MONEY LAUNDERING



He travels incognito



Filth-free lucre

The Economist (26 July 1997): 14-16.

A growing number of governments are worried about money laundering. So they should be.

An Italian court recently confiscated assets worth 1 trillion lire (\$590 m) from Vincenzo Piazza; they included 131 apartments, 122 warehouses, 20 factories, ten school buildings and 250,000 or so shares in a Sicilian savings bank. Not bad for a builder with a declared income in 1989 of 1.9 m lire. The Italian authorities reckon that Mr. Piazza, who was arrested three years ago on charges of associating with the Mafia, moonlighted as a money launderer for Sicily's crime lords.

This is just one of several cases which suggest that money laundering-that is, disguising the origin of criminals' cash and then transforming it into apparently legitimate investments-is still a big business. How big is hard to say with any certainty, given that launderers don't publicise their activities. Annual turnover from the global trade in illicit drugs alone has reached \$400 billion, according to a recent United Nations report. Add to this the proceeds from financial fraud, prostitution and other crimes, and the amount flowing into criminals' pockets each year (GCP, some call it, or "gross criminal product") is even bigger. An IMF working paper published in 1996 put the figure at perhaps \$500 billion. Most of this is probably laundered, putting the annual amount of dirty money flowing through the world economy at several hundred billion dollars.

The stock of crooked cash already invested in financial and other assets must be far larger than that. Indeed, some experts think that it is now so big that it could pose a threat to national economies and even to the stability of the international financial system. And they worry that international efforts to combat the problem are being undermined by a new generation of professional laundrymen and the rise of new on-shore and off-shore laundromats.

In a recent book (The New War, Simon & Schuster), John Kerry, an American senator, argues that to tackle the problem, America and its allies should wage economic war against countries that refuse to tight laundering. He even suggests that they should ban their citizens from trading with egregious laundering

havens in much the same way that American citizens are forbidden to trade with Cuba.

1. From the illustration of the dollar bill in section 4, "he travels incognito" means he travels _____.
 - a. as a well-known person
 - b. with his true identity concealed or disguised
 - c. with his true identity revealed
 - d. as a rich person
2. "Incognito" (adj., adv.) derives from L. **incognitus** = unknown; the meanings of the prefix and the base are in- = __ + cognitus = _____.
 - a. make, known
 - b. inside, see
 - c. not, known
 - d. not, seen
3. The words "filth-free lucre" (n., n.) in the caption mean _____ and _____.
 - a. clean, gain
 - b. dirty, riches
 - c. foul, service
 - d. offensive dirt, money
4. Mr. Piazza moonlighted as a money launderer for Sicily's crime lords.
 - a. Held a second job in addition to a regular one.
 - b. Spent time in daydreaming.
 - c. Sold illegal distilled spirits especially whisky.
 - d. Known to be a public figure.
5. Money laundering is _____.
 - a. disguising the origin of criminals' cash
 - b. transforming it into apparently legitimate investments
 - c. a big business
 - d. All are correct.

6. What is GCP?
 - a. GCP stands for “gross criminal product”.
 - b. Illegal money from trade in illicit drugs.
 - c. Illegal money from financial fraud, prostitution and other crimes.
 - d. All are correct.
7. What is Senator John Kerry’s solution for the money laundering problem?
 - a. Economic war.
 - b. Ban trading with Cuba.
 - c. Economic war against countries that trade with money laundering havens
 - d. None is correct.

2. การอ่านหาความหมายจากคำชี้แนะในบริบท

(Context Clues as Markers of Meaning)

ความหมายในบริบท (contextual meaning) คือข้อความที่แวดล้อมภายนอกตัว คำศัพท์ที่เราไม่เข้าใจ เป็นความหมายโดยรวม ผู้อ่านจะคาดเดาความหมายของบริบทได้ด้วย การจับสังเกตคำชี้แนะในข้อความ ซึ่งทำหน้าที่เป็นตัวเชื่อมใจความ (connectors) จากคำประเภทนี้ทำให้ผู้อ่านจับทิศทางความเชื่อมโยงของความคิดได้ว่า ใจความนั้นจะเป็นไปในรูปแบบใด คำชี้แนะข้อความหรือคำเชื่อมเป็นสัญญาณ (signals) ให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายโดยรวมของบริบทนั้นได้ เปรียบเสมือนเข็มทิศนำทางให้ผู้อ่านติดตามความคิดของผู้เขียนได้อย่างถูกต้อง ตลอดจนสามารถเดาสารล่วงหน้าต่อไปอีกได้ว่าจะพบกับเรื่องราวประการใด

ในบทนี้จะพัฒนาวิธีการในการหาความหมายของ คำศัพท์ที่เราไม่รู้ความหมายมาก่อน (unfamiliar words) โดยสังเกตจากหน่วยชี้แนะความหมาย ประกอบกับพิจารณาความหมายจากบริบท ดังต่อไปนี้

2.1 คำชี้แนะแบบให้คำจำกัดความ

(Definitions as Markers of Meaning)

การบอกความหมายในลักษณะให้คำจำกัดความ ทำให้ผู้อ่านเข้าใจความหมายของคำที่ไม่รู้ได้ ให้นักศึกษาสังเกตจากคำชี้แนะต่อไปนี้

Markers; คือ, หมายถึง, เรียกว่า, หมายความว่า

to be (is, are)

to be called, defined, described as

known, regarded, seen

to be a kind of, a type of

define.. .as

that is

mean

in other words

N, (adj. phr.), วิธีที่ขยายคำนามข้างหน้า

who, which, that clause อนุประโยคที่ขยายคำนามข้างหน้า

ตัวอย่างเช่น : IMF stands for International Monetary Fund.

“Monetary” means relating to money, especially the total amount of money in a country. The monetary system of certain countries is based on gold.

Is the monetary system in Thailand sound? (strong)



Bangkok Post (3 December 1997): 3.

Vocabulary

IMF = International Monetary Fund

“กองทุนการเงินระหว่างประเทศ” ก่อตั้งพร้อมธนาคารโลกเมื่อ พ.ศ. 2487 ก่อนสงครามโลกครั้งที่ 2 ยุติราว 1 ปี ตั้งเป้าให้เป็นองค์กรจัดระเบียบเศรษฐกิจโลกที่กลียุคสมัย Hitler เรื่องอำนาจ ปัจจุบัน IMF มีสมาชิก 181 ชาติ มีฐานกองทุน \$200,000 ล้านดอลลาร์ ได้มาจากชาติสมาชิกที่ร่ำรวยต่างกันตามศักยภาพ ผลงานของ IMF ในการกอบกู้เศรษฐกิจของชาติที่ประสบปัญหาวิกฤตการณ์ทางการเงิน เช่น Mexico IMF ช่วย \$18,000 ล้านดอลลาร์ Russia, The Philippines Indonesia, South Korea แม้แต่ประเทศสหรัฐอเมริกาเอง และช่วยประเทศไทยในขั้นเริ่มแรกประมาณ 4,000 ล้านดอลลาร์ สำนักงานใหญ่ของ IMF อยู่ที่ Washington, D.C. มีนาย Michel Camdessus ชาวฝรั่งเศส เป็นผู้อำนวยการ IMF มีผลงานฟื้นฟูเศรษฐกิจชาติต่าง ๆ ได้ผลตลอดมา แม้แต่ประเทศสหรัฐอเมริกาก็ยังเคยกู้ IMF มาแล้วประมาณ 600 ล้านดอลลาร์ เพื่อกอบกู้เศรษฐกิจจนฟื้นตัวเป็นมหาอำนาจหมายเลขหนึ่งได้ในปัจจุบัน

(เก็บความจากคอลัมน์ หน้าต่างโลก “IMF ที่รัก” โดย บวร โทศรีแก้ว น.ส.พ. ไทยรัฐ ฉบับวันที่ 18 ธันวาคม 2540)

billion = (อเมริกา, ฝรั่งเศส) หมายถึง จำนวนพันล้าน (อังกฤษ, เยอรมัน) หมายถึง จำนวนแสนล้าน

การบอกความหมายในลักษณะคำจำกัดความ นอกจากใช้คำว่า mean ตรง ๆ แล้ว ยังมักใช้โครงสร้างประโยคแบบ verb to be + subject complement บอกความหมายของ subject Noun + BE + Noun หรือ Adj เช่น

↑ _____
: Authoritarianism is a system of government in which power is exercised by a small
↑ _____
group with minimum popular input: a family (an absolute monarchy), a social class (an elitist technocracy where power is held by top bureaucrats), or one political party system (a military coup in Africa and Asia).

Authoritarian (adj.) = characterized by the principle of blind obedience to authority